



Non-Latin Variants in Name Authority Records: Different Perspectives, New Practices

PCC Informational Discussion/Online Forum
with NACO Catalogers Working with Non-Latin Scripts

Hosted by: PCC SCS Task Group on Evaluation Guidelines for Non-Latin Script References
in Name Authority Records

Presented by: Iman Dagher, Shi Deng, Bob Maxwell, Adam L. Schiff

June 20, 2024

Task Group membership

- **Iman Dagher** (Co-chair) (University of California, Los Angeles), Representative for Standing Committee on Standards, Arabic NACO Funnel, and ALA/Core Committee on Cataloging: Asian and African Materials
- **Shi Deng** (Co-chair) (University of California, San Diego), Representative for CJK NACO Funnel
- **Erica Chang** (University of Hawai'i at Mānoa), Representative for CJK NACO Funnel Reference Project
- **Bob Maxwell** (Brigham Young University), Representative for Greek script, NACO trainers, and NARDAC
- **Adam L. Schiff** (University of Washington), Representative for NACO trainers and NARDAC
- **Jasmin Shinohara** (University of Pennsylvania), Representative for Hebraica NACO Funnel
- **Naomi Shiraishi** (University of California, Berkeley), Representative for CEAL Committee on Technical Processing
- **Larisa Walsh** (University of Chicago), Representative for ACRL/ESS Slavic Cataloging and Metadata Committee
- **Jessalyn Zoom** (Library of Congress, Acquisitions and Bibliographic Access Directorate, Asian and Middle Eastern Division), Representative for Library of Congress and ALA-LC Romanization Review Board
- Representing languages and scripts in MARC-8 repertoire in NAF (Arabic, Chinese, Cyrillic, Greek, Hebrew, Japanese, Korean, Persian, Yiddish)
- Representing different Non-Latin Communities:
 - Arabic NACO Funnel
 - CJK NACO Funnel
 - Hebraica NACO Funnel
 - Cyrillic script
 - Greek script
- Representing different committees/groups:
 - PCC Standing Committee on Standards
 - PCC NACO Trainers
 - ALA Core Committee on Cataloging: Asian and African Materials (CC:AAM)
 - North America RDA Committee (NARDAC)
 - LC and ALA-LC Romanization Review Board
 - CEAL Committee on Technical Processing
 - CJK NACO Funnel Reference Project
 - ACRL/ESS Slavic Cataloging and Metadata Committee

Task Group charges

Task Group Charges

- Consider and respond to the questions and issues raised in the PCC White Paper and SCA and SCS reports
- Survey and communicate with stakeholders in the non-Latin script NACO funnels and cataloging communities, to identify existing guidelines and best practices; to determine gaps, needs, and desired outcomes; and to understand the extent to which consensus and alignment of practice across script-based cataloging communities is possible or desirable
- Develop and propose guidelines needed to support evaluation, formulation, and revision of non-Latin script references in Name Authority Records, including supporting documentation (such as FAQ, examples, or training materials, consulting with the Standing Committee on Training (SCT) as needed)
- Make recommendations regarding timeline and strategies for evaluation and updating of existing records where appropriate (for example: establish a “Day One” for implementation; suggest coordinated projects; identify categories of records amenable to machine processing)

Five questions from the charge

1. What does “evaluation” mean, and does it mean something different for non-Latin script references than it does for Latin-script references?
2. Should there be separate guidelines for non-Latin script references and Latin script references, or do they need to be aligned?
3. Are the varying practices in formulation of qualifiers and dates in non-Latin access points in bibliographic records, including those formulated according to the PCC Guidelines for Creating Bibliographic Records in Multiple Character Sets, acceptable or unacceptable as references in evaluated NARs?
4. Is there any need to indicate a particular reference in an original script as “preferred,” and if so, how?
5. Are non-established forms of elements in variants for hierarchical corporate names and name/title NARs acceptable or unacceptable as non-Latin references in evaluated NARs

Current practices with non-Latin script references: Quick overview

<u>Rec stat</u>	c	Entered	19810515	Replaced	20170310073919.0			
<u>Type</u>	z	<u>Upd status</u>	a	<u>Enc lvl</u>	n	<u>Source</u>		
<u>Roman</u>	■	<u>Ref status</u>	b	<u>Mod rec</u>		<u>Name use</u>	a	400 0 Mohamed Hassanein Heikal
<u>Govt agn</u>	■	<u>Auth status</u>	a	<u>Subj</u>	a	<u>Subj use</u>	a	400 0 Muḥammad Ḥasanayn Haykal
<u>Series</u>	n	<u>Auth/ref</u>	a	<u>Geo subd</u>	n	<u>Ser use</u>	b	400 1 הייכל, מוחמד חסנין
<u>Ser num</u>	n	<u>Name</u>	a	<u>Subdiv tp</u>	n	<u>Rules</u>	z	400 1 هيكل، محمد حسنين
								400 1 هيكل، محمد حسنين
								400 1 هيكل، محمد حسنين
010		n	81045286					400 1 هيكل، محمد حسني
040		DLC #b eng #e rda #c DLC #d DLC #d OCoLC #d UPB #d DLC #d						400 1 هيكل، مُحَمَّدُ حَسَنِيْن
046		#f 1923-09-23 #g 2016-02-17 #2 edtf						400 1 محمد حسنين هيكل
100	1	Haykal, Muḥammad Ḥasanayn						667 Machine-derived non-Latin script reference project.
								667 Non-Latin script references not evaluated.
								670 His Autumn of fury, 1983: #b t.p. (Mohamed Heikal)

NACO CJK Funnel reference project

- CJK NACO Funnel launched the project in May 2019 in three phases (currently in phase 2 and 3). Project completion is expected in 2025.
- Project volunteers (CJK NACO catalogers) are reviewing differentiated CJK personal name authority records against mainly OCLC (LC, VIAF, etc. as necessary)
- Any incorrect CJK non-Latin script variant(s) are removed
- After completion of a record, a 667 project note, “Non-Latin script references reviewed in NACO CJK Funnel References Project” is added.
- Other two existing 667 notes, “Machine-derived non-Latin script reference project” and “Non-Latin script references not evaluated”, and the Reference Status (008/29) code “b” still remain in the evaluated records unless the review of a record results in the removal of all non-Latin script variants, in which case the 008/29 value will be changed to “a” or “n” and the corresponding 667 field “Non-Latin script reference not evaluated” will be removed
- With evaluation, non-RDA record is re-coded to RDA

Future evaluation process: New coding

- Fully evaluated records will be coded 'a', not 'b' in 008/29 ["Ref status" in OCLC]. No 667 note "Non-Latin script reference(s) not evaluated" will be added
- **Existing records:**
 - For records with one or more non-Latin references, apply the new coding when *all* references have been evaluated: 008/29 'a', delete 667;
 - If *not all* variants have been evaluated, the 667 note should be revised to note which ones have not yet been evaluated; 008/29 'b', revise 667;

Examples

667 ## \$a Chinese and Korean script references evaluated. Hebrew and Japanese script references not evaluated.

667 ## \$a Arabic script references evaluated. Other script references not evaluated.

- **New records:** Apply new coding when adding new records with non-Latin variants (i.e., all new non-Latin variants should be evaluated).

Indicate a particular reference in non-Latin script as “preferred”:

Guidelines

What:

- One preferred non-Latin form for each language/script
- Other evaluated non-Latin variants for the same language/script can also be added (but not designated as preferred)

Who:

- Catalogers with language expertise evaluate the non-Latin reference

How:

- Follow recommendations of the task group for each language/script and for each type of entity
- Add special MARC coding for designating the preferred non-Latin script variant
- Change 008/29 (“Ref status” in OCLC) from ‘b’ to ‘a’
- Delete 667 note “Non-Latin script reference(s) not evaluated” when evaluation is complete
- Use preferred form as needed in other NARs and in the parallel access points in bibliographic records (880 fields)

Preferred non-Latin script variants: Why?

Preferred Variants: Indicate a particular variant in a non-Latin script as “preferred” for a given language and script in order to

1. Promote consistent practice among NACO catalogers
2. Enable the use of the preferred non-Latin script form(s) in variant access points in related authority records (e.g., in qualifiers; name-title; parent and subordinate corporate bodies)

110 2# Ittiḥād al-Jāmi‘āt al-‘Arabīyah
410 2# إتحاد الجامعات العربية [Preferred Variant]
410 2# اتحاد جامعات الدول العربية

110 2# Ittiḥād al-Jāmi‘āt al-‘Arabīyah. #b
Jam‘īyat Kullīyāt al-‘Ilām al-‘Arabīyah
410 2# جمعية كليات الاعلام #b اتحاد الجامعات العربية
العربية

100 0# Avicenna, #d 980-1037

400 0# ابو علي بن سينا

400 0# ابو علي الحسين بن سينا البخاري

400 0# ابو على سينا

400 0# ابن سينا #d 980-1037 [Preferred Variant]

400 0# الشيخ الرئيس ابن سينا

400 0# بو علي سينا

100 0# Avicenna, #d 980-1037. #t Hidāyah

400 0# ابن سينا #d 980-1037. #t هداية

Preferred non-Latin script variants: Why?

3. Ensure consistent forms are used in bibliographic records parallel (880) fields, thereby enhancing collocation of non-Latin script access points for searching and retrieval

100 1# #a Chekimoglou, E. A. #q (Euangelos A.)

400 1# #a Χεκίμογλου, Ευάγγελος Α.

400 1# #a **Χεκίμογλου, Ε. Α. #q (Ευάγγελος Α.) [Preferred Variant]**



100 1# #a **Χεκίμογλου, Ε. Α. #q (Ευάγγελος Α.)**, #e author

100 1# #a Chekimoglou, E. A. #q (Euangelos A.), #e author.

245 10 #a Θεσσαλονικη : #b τεκμηρια φωτογραφικου αρχειου, 1900-1980 / #c κειμενα

Ευαγγελος Χεκιμογλου.

245 10 #a Thessalonikē : #b tekēmēria phōtographikou archeiou, 1900-1980 / #c keimena

Euangelos Chekimoglou.

4. Facilitate potential system configuration for conducting searches using the preferred non-Latin script form corresponding to a user's preference

Options for coding preferred non-Latin script variant access points in MARC

- **Option 1.** Use #w r and #i in 4XX fields

Requires NACO nodes validation changes

400 0# #w r #i **Preferred variant in Russian (Cyrillic script):** #a Абу Али ибн Сина, #d 980-1037

400 1# #w r #i **Preferred variant in Chinese (Traditional Chinese script) and Korean (Hancha script):** #a 林語堂, #d 1895-1976

- **Option 2.** Use #7 data provenance subfields in 4XX fields to encode the language, script, and preferred status of non-Latin script variants.

Requires implementation of #7 in NACO

The data provenance category codes that we could use in #7 are:

dpeloe = Data provenance element language of expression

dpes = Data provenance element script

dpecou = Data provenance element context of use

400 0# ابن سينا, #d 980-1037 #7 (dpeloe)ara #7 (dpeloe)per #7 (dpes)Arab #7 (dpecou)Preferred non-Latin form

400 1# 林語堂, #d 1895-1976 #7 (dpeloe)chi #7 (dpes)Hant #7 (dpeloe)kor #7 (dpes)Hani #7 (dpecou)Preferred non-Latin form

- **Option 3.** Establish a new code to use in #w to indicate a preferred form as well as a way to code language and script (using #7 or some new subfield)

Requires MARC discussion paper and proposal

Indicate a particular reference in an original language/script as “preferred”: Use cases, examples

100 0# Avicenna, #d 980-1037

400 0# أبو علي بن سينا

400 0# أبو علي الحسين بن سينا البخاري

400 0# ابن سينا

400 0# ابن سينا, #d 980-1037

400 0# ابن سينا، أبو علي الحسين

400 1# ابن سينا، الحسين بن عبد الله #d 980?-1037

400 0# ابن سينا, #d 980-1037 [= Ibn Sīnā; cataloger determines this is preferred Arabic script form: the common form in Arabic resources; cataloger has chosen to include dates]

400 0# الشيخ الرئيس ابن سينا

400 0# אבן סינא [= Ibn Sina; cataloger determines this is preferred Hebrew script form; cataloger has chosen not to include dates]

400 1# אבן סינא, אלחסין בן עבדאללה #1 [National Library of Israel preferred Hebrew script form; includes patronymic, i.e., fuller form of name]

400 0# #w r #i Preferred variant in Arabic (Arabic script): #a ابن سينا #d 980-1037

400 0# #w r #i Preferred variant in Hebrew (Hebrew script): #a אבן סינא

Indicate a particular reference in an original language/script as “preferred”: Use cases, examples

100 0# Confucius [most common form in English; not a transliteration of the Chinese name]

400 0# Kongfuzi

400 0# 孔夫子

400 0# Kongzi

400 0# Kōshi

400 0# Kongja

400 0# 孔子 [cataloger(s) determine this is the preferred form in Chinese, Japanese Kanji, and Korean Hancha scripts: most commonly found form]

400 0# 공자 [cataloger determines this is the preferred form in Korean Hangul script: most commonly found form]

400 1# Kong, Qiu

400 1# 孔丘

400 1# Kong, Zhongni

400 1# 孔仲尼

400 0 #w r #i Preferred variant in Chinese (Simplified and Traditional scripts) and Korean (Hancha script) and Japanese (Kanji script): #a 孔子

400 0 #w r #i Preferred variant in Korean (Hangul script): #a 공자

Preferred non-Latin script variant: General recommendations

- The preferred non-Latin script variant for a given language and script can function like an authorized access point for that language/script combination and will be used elsewhere in bibliographic or authority records where controlled forms are desired or appropriate.
- In most cases, follow RDA instructions for constructing authorized access points when constructing the preferred non-Latin script variant (there may be some exceptions, particularly for right-to-left languages)

Preferred non-Latin script variant: General recommendations

- **Choice of the preferred non-Latin script variant is based on usage (commonly known form in resources or reference sources) in the language and script. This may or may not correspond to the form found in 1XX (authorized access point) of the NAR**

100 0# Hirohito, \$c Emperor of Japan, †d 1901-1989

400 0# †w r †i Preferred variant in Japanese (Kanji script): †a 昭和天皇, \$d 1901-1989

400 0# Shōwa Tennō, †d 1901-1989 [romanized form of preferred variant]

Authorized access point based on most common form in English, plus RDA-prescribed addition of title of royalty

Preferred variant is the most commonly used name in Japan for the emperor; the title is part of the name, and does not include a given name at all

100 1# Maimonides, Moses, †d 1135-1204

400 0# †w r †i Preferred variant in Hebrew and Yiddish (Hebrew script): †a משה בן מימון, †d 1135-1204

400 0# Mosheh ben Maimon, †d 1135-1204

400 1# †w r †i Preferred variant in Arabic (Arabic script): †a ابن ميمون، موسى، †d 1135-1204

400 1# Ibn Maymūn, Mūsá, †d 1135-1204

Authorized access point based on most common form in English (a hellenized version of the name)

Preferred variants based on most common forms in Hebrew, Yiddish, and Arabic

Preferred non-Latin script variant: General recommendations

- **Qualifiers can be recorded as found in a non-Latin form or translated into vernacular if readily available (e.g., fuller form of name, type of corporate body, type of family, other designation, associated place), or English can be used**

110 2# Jiu lian hao (Research vessel)

410 2# 꺾w r 꺾i Preferred variant in Chinese (Traditional Chinese script): 꺾a 九連號 (海洋研究船)

130 #0 Sifriyat eshkolot (Haifa, Israel)

430 #0 꺾w r 꺾i Preferred variant in Hebrew (Hebrew script): 꺾a (חיפה, ישראל)

151 ## Paekche (Kingdom)

451 ## 꺾w r 꺾i Preferred variant in Korean (Hangul script): 꺾a 백제 (왕국)

451 ## 꺾w r 꺾i Preferred variant in Korean (Hancha script): 꺾a 百濟 (王國)

151 ## Chung-gu (Taejŏn-si, Korea)

451 ## 꺾w r 꺾i Preferred variant in Korean (Hangul script): 꺾a 중구 (대전시, 한국)

110 2# Namsanhyŏn Kyohoe (P'yŏngyang, Korea)

410 2# 꺾w r 꺾i Preferred variant in Korean (Hangul script): 꺾a 남산현 교회 (평양, 북한)

100 3# Romanov (Dynasty : 꺾d 1613-1917)

400 3# 꺾w r 꺾i Preferred name in Russian (Cyrillic script): 꺾a Романовы (Династия : 꺾d 1613-1917)

400 3# 꺾w r 꺾i Preferred name in modern Greek (Greek script): 꺾a Ρομανώφ (Δυναστεία : 꺾d 1613-1917)

110 2# Silsons (Firm)

410 2# 꺾w r 꺾i Preferred variant in Macedonian (Cyrillic script): 꺾a Силсонс (Firm)

130 #0 Kaguyahime no monogatari (Motion picture)

430 #0 꺾w r 꺾i Preferred variant in Japanese (Hiragana and Kanji script): 꺾a かぐや姫の物語 (Motion picture)

Preferred non-Latin script variant: General recommendations

- **Additions (e.g., dates or other qualifiers) are optional and are recorded on the basis of the cataloger's judgment and community practices**

100 1# Abayov, Shim'on ben David, #d active 17th century-18th century

400 1# #w r #i Preferred variant in Hebrew (Hebrew script): #a אבאיוב, שמעון בן דוד

Cataloger chose not to add dates, as they are not needed for differentiation and present directionality issues

110 2# Firqat Jadal (Musical group)

410 2# #w r #i Preferred variant in Arabic (Arabic script): #a فرقة جدل

Name in Arabic already conveys the idea of a corporate body, so qualifier not added to variant

- **Use English form if the non-Latin script form is not readily available**

110 2# Apollo 11 (Spacecraft)

410 2# #w r #i Preferred variant in Belarusian (Cyrillic script): #a Апагон-11 (Spacecraft)

130 #0 Rhesus. #l Greek #s (Nauck)

430 #0 #w r #i Preferred variant in ancient Greek (Greek script): #a Ῥῆσος. #l Ελληνικά #s (Nauck)

500 1# #w r #i Editor: #a Nauck, August, #d 1822-1892

No Greek script form found for Nauck

Preferred non-Latin script variant: General recommendations

- **Hierarchical corporate subordinate variant may have the parent body in its preferred non-Latin form(s)**

110 2# Hellēniko Anoikto Panepistēmio

410 2# ꞑw r ꞑi Preferred variant in modern Greek (Greek script): ꞑa Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

110 2# Hellēniko Anoikto Panepistēmio. \$b Scholē Anthrōpistikōn Spoudōn

410 2# ꞑw r ꞑi Preferred variant in modern Greek (Greek script): ꞑa Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο. ꞑb Σχολή Ανθρωπιστικών Σπουδών

- **Other hierarchical variants (e.g., series/subseries) may have all parts in their preferred non-Latin forms**

130 #0 Akademīā fundamental'nykh issledovaniĭ

430 #0 ꞑw r ꞑi Preferred variant in Russian (Cyrillic script): ꞑa Академия фундаментальных исследований

130 #0 Akademīā fundamental'nykh issledovaniĭ. ꞑp Istorīā

430 #0 ꞑw r ꞑi Preferred variant in Russian (Cyrillic script): ꞑa Академия фундаментальных исследований. ꞑp История

Preferred non-Latin script variant: General recommendations

➤ Name/titles for work/expression can have the name portion in a preferred non-Latin variant form

100 1# Maḥfūz, Najīb, #d 1911-2006

400 1# #w r #i Preferred variant in Arabic (Arabic script): #a محفوظ، نجيب، #d 1911-2006

100 1# Maḥfūz, Najīb, #d 1911-2006. #t Qushtumur

400 1# #w r #i Preferred variant in Arabic (Arabic script): #a محفوظ، نجيب، #d 1911-2006. #t قشتمر

~~~

100 1# Morrison, Toni

400 1# #w r #i Preferred variant in Japanese (Katagana script): #a モリスン, トニ

100 1# Morrison, Toni. #t Tar baby

400 1# #w r #i Preferred variant in Japanese (Katagana script): #a モリスン, トニ. #t タール・ベイビー

100 1# Morrison, Toni. #t Tar baby. #l Japanese

400 1# #w r #i Preferred variant in Japanese (Katagana and Kanji script): #a モリスン, トニ. #t タール・ベイビー. #l 日本語

# Preferred non-Latin script variant: General recommendations

## ➤ Dates: continue to use Gregorian calendar following RDA 9.19.1.1, standard Arabic numerals, and English terms

100 1# Aḥmadzay, Gītā, ⚭d 1994 or 1995-

400 1# ⚭w r ⚭i Preferred variant in Pushto (Arabic script): ⚭a احمدزی، گیتا، ⚭d 1994 or 1995-

**not** 400 1# ⚭w r ⚭i Preferred variant in Pushto (Arabic script): ⚭a احمدزی، گیتا، ⚭d ۱۹۹۴ او ۱۹۹۵-

100 1# Khmel'nyfS'kyĭ, Bohdan, ⚭d approximately 1594-1657

400 1# ⚭w r ⚭i Preferred variant in Ukrainian (Cyrillic script): ⚭a Хмельницький, Богдан, ⚭d approximately 1594-1657

**not** 400 1# ⚭w r ⚭i Preferred variant in Ukrainian (Cyrillic script): ⚭a Хмельницький, Богдан, ⚭d приблизно 1594-1657

100 1# Tzetzes, John, ⚭d active 12th century

400 1# ⚭w r ⚭i Preferred variant in modern Greek (Greek script): ⚭a Τζέτζης, Ἰωάννης, ⚭d active 12th century

400 1# ⚭w r ⚭i Preferred variant in Korean (Hangul script): ⚭a 트제트제스, 이오안네스, ⚭d active 12th century

**but**

100 1# Zheng, Shaowei, ⚭d jin shi 1088

400 1# ⚭w r ⚭i Preferred variant in Chinese (Simplified Chinese script): ⚭a 郑少微, ⚭d 进士 1088

400 1# ⚭w r ⚭i Preferred variant in Chinese (Traditional Chinese script): ⚭a 鄭少微, ⚭d 進士 1088

*Since “jin shi” is a Chinese term, the Chinese script form may be used in Chinese script variants*

## Other (non-preferred) non-Latin script variants

- May be added/maintained if they are considered to be helpful
- May include qualifiers or other additions in non-Latin script or in English similar to what is available in the 1XX or other 4XX fields
- When evaluating existing records: non-Latin script variants generally should follow RDA instructions; those with errors in format, language, etc., should be deleted or enhanced based on the existing 670(s) or other sources

# Some details for all non-Latin script variants

## Mixed scripts

Forms may contain a mixture of scripts (e.g., Latin and non-Latin or two or more different non-Latin scripts). Follow found usage.

Form found (personal name): C.S. 루이스

Variant access point: 400 1# 루이스, C. S., #d 1898-1963

Form found (series title): Πολις historia

Variant access point: 430 #0 Πολις historia

Form found (corporate name): あべのハルカス美術館

Variant access point: 410 2# あべのハルカス美術館

Form found (corporate name): 코리아 민족 통일 연구소

Variant access point: 410 2# 코리아 민족 통일 연구소

*Also* make a variant access point all in Hangul: 410 2# 코리아 민족 통일 연구소

Color key for scripts:

Greek  
Hancha  
Hangul  
Hiragana  
Kanji  
Katagana  
Latin

# Some details for all non-Latin script variants

## Romanization

When romanizing non-Latin script variant access points that have parenthetical (cataloger-added) qualifiers, romanize the preferred name, but *not the qualifiers*

151 ## Macau (China : Special Administrative Region)

451 ## #w r #i Preferred variant in Chinese (Simplified Chinese script): #a  
澳门 (中国 : 特别行政区)

451 ## Aomen (China : Special Administrative Region)

**not** 451 ## Aomen (Zhongguo : Tebie Xingzhengqu)

# Some details for all non-Latin script variants

## Numerals appearing with given names of royalty and religious officials

In non-Latin variants, record numerals associated with a given name in the form, language, and script that they are found

400 0# נבוכדנצר #b השני, #c מלך בבל, #d -562 B.C.

400 0# נבוכדנצר #b ה-2, #c מלך בבל, #d -562 B.C.

[Nebuchadnezzar II]

400 0# عباس حلمي #b الأول, #c حاكم مصر, #d 1813?-1854 [‘Abbās Ḥilmī I]

400 0# 若望 #b 二十三世, #c 教宗, #d 1881-1963

400 0# 요한 #b 23세, #c 교황, #d 1881-1963

[John XXIII]

400 0# グスタフ #b 6世アドルフ, #c スウェーデン国王, #d 1882-1973

[Gustav VI Adolf]



# Some details for all non-Latin variants

## Number of conference

Continue to use English ordinal numbers in non-Latin script variants for conferences

111 2# MiŹhnarodnaïa navukova-praktychnaïa kanferentsyïa "Stylistyka, mova, maŷlenne i t kst" #n (4th : #d 2017 : #c Minsk, Belarus)

411 2# #w r #i Preferred variant in Belarusian (Cyrillic script): #a MiŹhnarodnaja navukova-praktychnaja kanfer ncyja "Stylistyka, mova, maŷlenne i t kst" #n (4th : #d 2017 : #c M nsk, Belarusk)

110 2# Nihon Fujinka Gakkai. #b S kai #n (38th : #d 1940 : #c Tokyo, Japan)

410 2# #w r #i Preferred variant in Japanese (Kanji script): #a  本婦人科學會.  
#b 總會 #n (38th : #d 1940 : #c  京,  本)

## Challenges, or, “Why is this taking so long?”

- Inconsistency of practice across non-Latin communities and cultures
- Variety and extent of categories and situations that the TG needs to address: all the entities and all the language/script practices
- Complexity of certain issues related to languages/scripts (bi-directionality issue, for example)
- Need to compile comprehensive guidelines including examples

The magnitude of the work simply requires a lot of time...

# Survey: What is expected from the NACO community?

We need practitioners' feedback on:

- General recommendations
- Some details on non-Latin script variants with practices specific to a specific non-Latin community
- Any other questions, concerns, use cases not covered, etc.

Survey will be sent shortly after ALA. Input will be considered and included in TG report.

# Next steps

- Evaluate survey results
- Resolve outstanding questions (e.g., mandatory requirements vs. optional, language-script specific guidelines)
- Send recommendations to PCC Standing Committee on Standards (SCS)
- Pursue complete NACO node validation changes and further MARC development
- Test guidelines, noting the dependence on NACO node implementation
- Draft documentation with examples to demonstrate various recommendations
- Receive SCS and PCC Policy Committee approval
- Create training for implementation of the new guidelines
- Determine implementation date (2025?)



# Thank you!

Presentation will be linked to the TG wiki page

<https://wiki.lyrasis.org/display/PFCCP/SCS+Task+Group+on+Evaluation+Guidelines+for+Non-Latin+Script+References+in+NARs>